



UNITED WORLD
WRESTLING

ОБЪЕДИНЁННАЯ МИРОВАЯ БОРЬБА

ПРАВИЛА МЕЖДУНАРОДНЫХ ТРАНСФЕРОВ ДЛЯ МЕЖКЛУБНЫХ СОРЕВНОВАНИЙ



СОДЕРЖАНИЕ

Глава I	Область применения	3
Глава II	Компетенции	3
Глава III	Определения	5
Глава IV	Статус борца	8
Глава V	Предоставление борцов в распоряжение национальной федерации для ее репрезентативных встреч.....	13
Глава VI	Управление международных трансферов борцов	16
Глава VII	Заключительные положения	17

В случае каких-либо расхождений между текстом на русском и английском и/или французском языках, текст на французском языке имеет преимущественную силу.

Версия – сентябрь 2016 г.

ГЛАВА I – ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1.

Правила международных трансферов борцов для соревнований между клубами применяются ко всем национальным федерациям – членам Объединенной мировой борьбы (МФБ) или ассоциированным к МФБ, к их клубам и к лицензированным борцам, которых касаются правила.

Статья 2.

Международный трансфер борца может быть осуществлен только между клубами борьбы из различных стран. По очевидным причинам национальные федерации должны обязательно принимать участие в процедуре трансфера.

Статья 3.

Право на трансфер может предоставляться только взрослым категориям и категориям младшего возраста.

Статус борца-кандидата должен удовлетворять все требования Устава и Правил МФБ, а также нормативных документов национальных федераций, имеющих отношение к трансферу.

ГЛАВА II – КОМПЕТЕНЦИИ

Статья 4.

Международный трансфер борца входит в компетенции Исполнительного комитета МФБ и может быть осуществлен только под его контролем.

По решению Бюро МФБ такие компетенции могут быть делегированы соответствующему континентальному совету, когда международный трансфер осуществляется на его территории. Заявления и сборы должны направляться в этот континентальный совет, а он должен отчитываться перед МФБ в конце каждого года обо всех трансферах и обо всех ожидаемых и полученных прибылях.

В этом случае уполномоченный континентальный совет должен строго следить за всеми действиями в процессе трансфера и несет полную ответственность за соблюдение духа и требований настоящей нормы, и за применение указанных здесь положений.

Статья 5.

Международный трансфер борцов, которые не входят в списки, которые контролируются и управляются Исполнительным комитетом МФБ или уполномоченным континентальным советом, являются недействительным.

В соответствии с Уставом и Правилами МФБ, к борцам, клубам и национальным федерациям, которые принимали участие в таких трансферах, применяются дисциплинарные, финансовые и административные санкции.

Статья 6.

Действительность всех документов и процедур по международному трансферу рассматриваются Исполнительным комитетом МФБ или уполномоченным континентальным советом.

Статья 7.

Разрешение на международный трансфер предоставляется Исполнительным комитетом МФБ или уполномоченным континентальным советом.

Статья 8.

Требования к форме, документам и процедурам международного трансфера оцениваются Президентом МФБ и Президентом соответствующего континентального совета. Они являются неотъемлемой частью настоящих правил.

Статья 9.

Трансфер борца на национальном уровне осуществляется в соответствии с соответствующими правилами национальной федерации, согласно правилам МФБ.

Статья 10.

Национальная федерация определяет статус борца на национальном уровне. С другой стороны, каждый борец, которого вызвали в иностранный клуб, считается борцом международного уровня, и как таковой должен иметь лицензию МФБ, заверенную на соответствующий год.

ГЛАВА III - ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Статья 11.

Сторонами – участницами в международном трансфере являются:

- а) подавший заявление борец;
- б) первоначальный (исходный) клуб борца;
- в) национальная федерация, членом которой является клуб борца;
- г) подавший заявление клуб, который принимает «иностранного» борца;
- д) национальная федерация, членом которой является клуб, принимающий «иностранного» борца.

Статья 12.

Национальность борца удостоверяется официальным доказательством национальности, каким является паспорт борца.

Статья 13.

Борец, у которого нет лицензии, предоставленной его/ее национальной федерацией, не подлежит трансферу.

Статья 14.

Борец, который живет в стране принимающего клуба и получил статус пребывающего больше, чем на двенадцать (12) месяцев, может получить позволение на трансфер в рамках настоящих правил, не подавая заявление на разрешение в свою национальную федерацию и в клуб в своей родной стране.

Не требуется разрешение МФБ или континентального совета, а также нет необходимости платить сборы на трансфер борца, который проживает и работает в стране принимающего клуба более шести (6) лет.

Статья 15.

Борец, который участвует в трансфере по настоящим правилам, имеет право выступать только за принимающий клуб, в качестве иностранного борца, являющегося подкреплением.

Он/она может участвовать только в клубных соревнованиях в рамках национальных чемпионатов и в международных межклубных соревнованиях, чемпионатах, турнирах, встречах и т.д.

Участие в национальных индивидуальных или командных чемпионатах регулируется правилами соответствующей национальной федерации.

Статья 16.

Иностранец, который был переведен трансфером, может соревноваться за принимающий клуб во всех видах национальных и международных клубных командных чемпионатах, в клубных турнирах и встречах.

Согласно правилам национальной федерации принимающего клуба, иностранец, который был переведен трансфером, может также участвовать в индивидуальных национальных чемпионатах и турнирах страны, куда она/она был/а переведен/а.

Борец, который был переведен, обязан и имеет право участвовать в индивидуальных чемпионатах своей национальной федерации.

Статья 17.

Иностранец, переведенный трансфером для межклубного чемпионата, может соревноваться за клуб, в который он/она был/а переведен/а, в национальных и международных межклубных событиях только во время периода своего трансфера, и не может выступать за свой исходный клуб в этих же событиях, но может участвовать за свой исходный клуб в других соревнованиях.

Статья 18.

Все записи на участие переведенного трансфером иностранного борца в соревнованиях, определенных его/ее исходным клубом и принимающим клубом, обязательно должны быть зарегистрированы в контракте о трансфере и подтверждены участвующими национальными федерациями.

Контракт о трансфере должен быть представлен Исполнительному комитету МФБ или уполномоченному континентальному совету.

Статья 19.

Если речь идет о международном командном соревновании между принимающим клубом переведенного трансфером борца и его исходным клубом, то борец может выступать только за принимающий клуб.

Статья 20.

Исполнительный комитет МФБ или уполномоченный континентальный совет дает разрешение на трансфер, действительный максимум на двенадцать (12) месяцев со дня разрешения.

Статья 21.

За один календарный год борец может получить только одно разрешение на трансфер. Заявления на трансфер могут подаваться только между 1-ым июня и 31-ым июля или между 1-ым и 30-ым ноября.

Статья 22.

Подавший заявление борец должен письменно декларировать, что он/она согласен/а с осуществлением трансфера в иностранный клуб при условиях контракта о трансфере.

Если такого документа нет, все действия по международному трансферу будут считаться недействительными, и будут аннулированы.

Статья 23.

Если переведенный трансфером борец имеет двойное гражданство, исходным гражданством будет считаться гражданство его/ее исходного клуба – члена его/ее национальной федерации в момент представления заявления на трансфер.

Трансфер проводится по процедуре, описанной в настоящих правилах.

Статья 24.

Национальная лицензия является обязательным удостоверением, которое выдается национальной федерацией участвующего борца и позволяет ему/ей выступать за другой клуб в той же стране или за клуб иностранной национальной федерации (эта норма не относится к борцам, которые жили за рубежом более одного года).

Лицензия МФБ является обязательным удостоверением, которое позволяет борцу участвовать в международных клубных соревнованиях, проводящихся по Согласно Уставу МФБ и по настоящим правилам.

Национальная федерация клуба, куда борец был переведен для клубных соревнований, издает собственную лицензию, чье действие определяется уставом этой национальной федерации.

Национальная федерация не может предоставить лицензию иностранному борцу до получения официального письма об его освобождении национальной федерацией, от которой борец имел свою предыдущую лицензию, а также до выполнения условий трансфера, указанных в настоящих правилах (эта норма не относится к борцам, которые жили за рубежом более одного года).

Борец может быть переведен для межклубных событий только в один иностранный клуб за один календарный год. Он/она не может выступать за свой исходный клуб или за другой клуб на том же соревновании или чемпионате в период своего трансфера.

На время договоренного периода трансфера переведенный борец имеет право участвовать во всех соревнованиях, включенных в календарь своей национальной федерации, кроме соревнования, за которое он/она получил/а сертификат на трансфер.

ГЛАВА IV – СТАТУС БОРЦА

Статья 25.

Борец, у которого есть лицензия своей национальной федерации и лицензия МФБ, дающая право выступать в клубных событиях другой национальной федерации как «подкрепление», имеет право соревноваться за свой исходный клуб в других событиях, отличных от событий, для участия в которых он был вызван как подкрепление иностранного клуба.

«Иностраный» борец не имеет право участвовать в национальной команде страны, где он/она проживает временно (через свой трансфер), а также представлять эту страну, так как не является ее гражданином, тем более что он/она имеет право участвовать в чемпионатах МФБ только от имени страны своего гражданства. Договор о трансфере дает ему/ей право участвовать только в национальных и международных клубных событиях. Его/ее участие в национальных чемпионатах определяется соответствующей национальной федерацией.

Статья 26.

Борец, у которого есть лицензия, может получить компенсирующее возмещение от национальной федерации или клуба для экономической стабильности или для своего социального и спортивного развития.

Он может получать специальные премии за достижение исключительных результатов только через национальную федерацию или через клуб, подкреплением которого является.

Борец может получать экономическую помощь от спонсоров.

Борец со специальным статусом (согласно первой части этой статьи) должен соблюдать внутренние правила своей национальной федерации или клуба, с которым он подписал специальный контракт, определяющий взаимные обязанности сторон.

«Иностраный» борец подписывает контракт со своим новым клубом при условиях, указанных МФБ в Международных правилах трансфера борцов.

МФБ или, возможно, континентальный совет имеют возможность потребовать в любой момент копию договора, достигнутого между борцом и его новым клубом, от федерации и от нового клуба.

Статья 27.

Борец, связанный со своим исходным клубом контрактом в рамках своей законно признанной национальной федерации, или связанный контрактом с другим клубом, как переведенный «иностраный» борец, будет свободен для нового трансфера после истечения срока упомянутого контракта.

Статья 28.

По истечении срока своего контракта, борец должен вернуться в свою страну и в клуб, который согласился его перевести. Если это требование не будет исполнено, клуб и национальная федерация упомянутого борца должны информировать Орган трансферов.

Статья 29.

Национальная федерация и клуб борца, который попросил его трансфер и который выполнил все условия, указанные в настоящих правилах, обязаны выдать сертификат на международный трансфер (уведомительное письмо).

Статья 30.

Национальная федерация клуба, с которым борец хочет заключить договор, является единственным компетентным органом, который может потребовать необходимый сертификат на международный трансфер.

Национальная федерация, принимающая «иностранный» борца, должна попросить сертификат на международный трансфер (уведомительное письмо) у национальной федерации борца, у которой находится его/ее лицензия. Такая же процедура осуществляется и когда борец возвращается в клуб своей исходной национальной федерации.

Если исходный клуб или национальная федерация откажет выдать сертификат на международный трансфер, то национальная федерация обязана информировать запросившую сторону и объяснить причины своего отказа.

Если в рамках 30 дней после отправления запроса, заинтересованные стороны не успеют договориться, они должны информировать Исполнительный комитет МФБ, и он примет окончательное решение.

Разрешение на международный трансфер выдается Органом по трансферам в трех копиях, одна из которых остается в архиве МФБ.

Сертификат на международный трансфер должен содержать число выдачи и срок действия. В него не обязательно включать финансовые договоренности, но должны быть указаны условия выступлений, оговоренные в настоящих правилах.

Сертификат на международный трансфер не может быть выдан борцу, который находится под дисциплинарным запретом, или к нему относятся другие ограничительные обстоятельства.

В этом случае сертификат на международный трансфер не может быть выдан до истечения запрета.

Любой юридический спор о том является ли дисциплинарным наложенный запрет или нет, разрешается Исполнительным комитетом МФБ и Спортивным судьей МФБ.

Статья 31.

Борец может подписать договор с другим клубом, различным от его исходного клуба, если:

а) Договор, связывающий его обязательствами с его исходным клубом, истек или истекает в ближайшие шесть месяцев;

или

б) Договор, связывающий его обязательствами с его клубом, был прекращен одной или другой стороной по уважительным причинам;

или

в) Договор, связывающий его обязательствами с клубом, за который он выступает в данный момент, был прекращен обеими сторонами по взаимному согласию.

Во всех этих случаях борец сможет подписать договор с другим клубом, только если правила национальных федераций его старого и его нового клуба позволяют это сделать.

Статья 32.

Клуб, который желает вписать борца, должен письменно информировать его клуб о своем интересе к нему перед началом переговоров с ним.

Любой договор с борцом, прямой или косвенный, устный или письменный, нарушающий указанное выше требование, влечет за собой дисциплинарные последствия и отказ на трансфер упомянутого борца.

Статья 33.

Орган по трансферам должен прекратить действие трансфера в следующих случаях:

а) Если Исполнительный комитет МФБ или Спортивный судья представит доказательства, что было нарушение договора на трансфер, подписанного участвующими клубами и национальными федерациями.

б) Если представлено доказательство, что документы, связанные с трансфером были фальсифицированы.

в) Если есть письменная договоренность между борцом, затронутыми клубами и национальными федерациями.

Статья 34.

Правила национальной федерации, определяющие возможности трансфера борцов из одного ее клуба в другой, не относятся к «иностранным» борцам. Его/ее трансфер может быть осуществлен только с согласия его исходной национальной федерации и исходного клуба.

Настоящее положение относится к борцам, которые работают и проживают в принимающей стране более одного года.

Статья 35.

Условия трансфера борца из одного клуба в другой, принадлежащий другой национальной федерации, где он будет выступать как «иностранный» борец, должны быть сформулированы в контракте, подписанном обоими клубами и их соответствующими национальными федерациями.

Когда борец имеет лицензию МФБ и связан контрактом со своим исходным клубом, и его исходный клуб подпишет контракт с новым клубом, его исходный клуб должен получить компенсацию за тренировки, которые он проводил с этим борцом.

Разделение компенсации за международный трансфер подчиняется правилам исходной национальной федерации борца.

Договоренность между двумя клубами должна быть достигнута со знания обоих национальных федераций.

Сумма компенсации за трансфер определяется в правилах участвующих национальных федераций и является предметом взаимной договоренности. Сумма компенсации зависит от достижений борца на чемпионатах и международных турнирах и от его позиции на национальном уровне.

Статья 36.

Перед началом переговоров о регистрации «иностранный» борца, заинтересованный клуб и его национальная федерация должны письменно информировать о своем намерении исходный клуб и исходную национальную федерацию.

После подписания контракта и, если есть письменная договоренность с борцом, принимающий клуб и принимающая национальная федерация имеют право потребовать и получить от предыдущего клуба сертификат на международный трансфер (уведомительное письмо). Копия этого требования должна быть послана в континентальный совет.

Статья 37.

Исходный клуб, который борец хочет покинуть, должен выдать сертификат на международный трансфер (уведомительное письмо) в рамках не более 30 дней.

Одновременно с этим, если контракт запланирован по настоящим правилам, должны быть договорены и условия трансфера.

Статья 38.

Все юридические споры, кроме финансовых разногласий должны быть представлены Президенту МФБ, а он их докладывает Исполнительному комитету для разрешения.

Срок протестировать решение 30 дней. Протест представляется через соответствующую национальную федерацию.

Протест должен сопровождаться депозитом 1000 швейцарских франков в пользу МФБ. Если протест принят, 50% этого депозита возвращается.

Статья 39.

«Иностранный» борец не может проходить квалификационный отбор в двух клубах одновременно на один и тот же сезон клубных соревнований. Трансфер не может осуществиться до окончания годового цикла соревнований.

Клуб может участвовать в межклубных встречах, используя не более двух «иностраных» борцов.

Переведенный «иностраный» борец не может проходить квалификационный отбор в двух клубах одновременно на один и тот же сезон и на одно и то же клубное соревнование.

ГЛАВА V – ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ БОРЦОВ В РАСПОРЯЖЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ ФЕДЕРАЦИИ ДЛЯ ЕЕ РЕПРЕЗЕНТАТИВНЫХ ВСТРЕЧ

Статья 40.

На национальном уровне только национальная федерация имеет право определять, какие борцы могут переводиться для участия в клубных соревнованиях. Во всяком случае, они связаны с процедурами и условиями международных трансферов борцов для принятия участия в соревнованиях других клубов, отличных от их исходных клубов.

Статья 41.

Клуб, подписавший контракт с «иностранном» борцом должен предоставить этого борца в распоряжение исходной национальной федерации, если она выберет его представителем одной из своих команд.

Такое предоставление борцов в распоряжение обязательно для следующих соревнований:

- а) Не более восьми международных матчей в год;
- б) Кубки мира, мировые и континентальные чемпионаты, олимпийские и региональные игры;

Находиться в распоряжение означает принимать участие в подготовительный период, который определяется следующим образом:

- а) для товарищеских матчей – 48 часов;
- б) для кубков мира, мировых и континентальных чемпионатов - 15 дней;
- в) для олимпийских и региональных игр – один месяц.

В любом случае борец должен приехать в помещение в день, указанный его исходной национальной федерацией не менее чем за 48 часов до начала соревнования или тренировочной сессии.

Участвующие в товарищеских матчах клубы и национальные федерации должны договориться более жесткую или более гибкую схему. Когда речь идет о кубках мира, мировых и континентальных чемпионатах, олимпийских и региональных играх, договоренный план нахождения борца в распоряжении национальной федерации должен быть длиннее. Если такие договоренности существуют, когда происходит трансфер борца, они должны быть включены в его сертификат на международный трансфер.

Статья 42.

Клуб, предоставляющий одного из своих борцов по статье 36 выше, не имеет право на финансовую компенсацию. Однако, какое-либо возмещение может договариваться на более долгий период нахождения борца в распоряжении национальной федерации при определенных условиях, указанных в контракте.

Национальная федерация, потребовавшая возвращение своего борца, должна заплатить расходы за его проезд и страховку.

Статья 43.

В принципе, любой борец, принадлежащий клубу, обязан ответить положительно на требование своей исходной национальной федерации представлять какую-либо из ее команд.

Статья 44.

Борец, который не может выполнить требования своей национальной федерации из-за контузии или болезни, может по ее требованию пройти медицинский осмотр у выбранного национальной федерацией врача.

Любому клубу, который в нарушение указанных выше требований, откажет предоставить борца в распоряжение его национальной федерации, несмотря на регулярные вызовы с ее стороны и, несмотря на то, что борец в состоянии работать, будут наложены санкции, предусмотренные в Дисциплинарных правилах МФБ.

Статья 45.

Борец, которого попросили представлять свою исходную национальную федерацию, в одной из ее команд, ни в коем случае не должен выступать за свой новый клуб в течение всего периода, указанного в статье 36. Этот запрет увеличивается на 15 дней, если по какой-либо причине борец не ответил на отправленный к нему запрос.

Статья 46.

Национальная федерация, попросившая поставить борца в ее распоряжение, должна обеспечить для него медицинское страхование и страхование от несчастных случаев на весь период, на который он будет находиться в ее распоряжении, если для этого борца не сделана страховка со стороны МФБ.

Кроме того к этому борцу относятся такие же условия страховки, какие предлагаются борцам, поставленным в распоряжение национальной федерации клубами ее страны.

ГЛАВА VI – УПРАВЛЕНИЕ

МЕЖДУНАРОДНЫХ ТРАНСФЕРОВ БОРЦОВ

Статья 47.

Процедура международного трансфера борцов, а также санкции, которые могут быть наложены при несоблюдении настоящих правил, определяются МФБ и континентальными советами.

Когда боец переведен из одного континента на другой, управление трансфера и позволение на него должны исходить из МФБ и континентального совета, под юрисдикцией принимающего клуба и национальной федерации.

Статья 48.

Чтобы позволить международный трансфер борца, МФБ и континентальный совет должны получить:

а) Письменное заявление борца, о котором идет речь, с указанием его гражданства, возраста, клуба, национальной федерации, спортивных результатов и международного уровня, а также названия клуба и национальной федерации, куда он хочет, чтобы его перевели. К этому заявлению должны быть приложены две фотографии борца.

б) Копию паспорта борца, как доказательство его гражданства и возраста.

в) Сертификат на международный трансфер, выданный борцу его исходным клубом и исходной национальной федерацией, с указанием его имени, гражданства, возраста, спортивных результатов на национальном и международном уровне, а также названия клуба и национальной федерации, куда борцу позволено перейти.

г) Сбор на трансфер, согласно приложенной ниже таблице, должен быть уплачен национальной федерацией МФБ или континентальному совету (если МФБ делегировала свои полномочия континентальному совету).

Статья 49.

После того, как МФБ или континентальный совет подтвердят, что все документы в порядке, они дадут борцу, о котором идет речь, разрешение на трансфер, действительное на один год.

Статья 50.

Разрешение на трансфер, выданное Органом трансферов (МФБ или уполномоченным континентальным советом) вручается национальной федерации принимающего клуба, чьим «подкреплением» является «иностраный» борец, сразу после получения Заявления на трансфер, Разрешения на получение отпускного билета, копии паспорта борца, запросившего трансфер, и оплаты сбора на трансфер (согласно тарифу, указанному ниже).

Сбор на трансфер может быть следующим:

- За призера олимпийских игр или чемпионата мира среди взрослых: 2 500 швейцарских франков;
- За призера континентальных игр или чемпионата мира среди юниоров: 2 000 швейцарских франков;
- За борца международного уровня: 1 500 швейцарских франков;
- За борца национального уровня: 750 швейцарских франков.

Для определения сбора по указанному выше тарифу будут зачитываться только последние четыре (4) года перед представлением заявления на трансфер.

25% (двадцать пять процентов) суммы указанного выше сбора будут возвращены исходной федерации борца, о котором идет речь, как компенсация за расходы на тренировки. Остальная сумма будет направлена в специальный фонд, предназначенный для финансирования создания и развития региональных центров и для поддержания деятельности континентальных советов.

Статья 51.

Каждый борец, получивший разрешение на трансфер, должен быть занесен в списки переведенных борцов, изготовленные МФБ или континентальным советом. К ним должны иметь доступ все национальные федерации. Эти списки сохраняются в архивах того же континентального совета.

ГЛАВА VII – ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 52.

Если МФБ или континентальный комитет наложат санкции, их можно обжаловать. Исполнительный комитет МФБ является первой инстанцией, а Бюро МФБ – второй.

В случае возникновения спора, участвующие клубы и национальные федерации, а также МФБ, согласны принять арбитраж Спортивного арбитражного суда (CAS).

Статья 53.

Национальная федерация отвечает за проверку соблюдения требований трансфера иностранными борцами, участвующими в соревнованиях на ее территории.

Если будет установлено нарушение Международных правил МФБ трансфера борцов или один или более борцов участвуют в клубных соревнованиях, не получив заблаговременно разрешение на трансфер, на национальную федерацию будет наложен штраф в размере до 10 000 швейцарских франков или запрет на участие в любом международном соревновании.

Статья 54.

Все случаи, которые не были описаны в настоящих правилах, будут решаться окончательно Исполнительным комитетом МФБ.

Настоящие правила отменяют и заменяют все предыдущие договоренности, относящиеся к международным трансферам.

Если возникнут разногласия в связи с толкованием настоящего текста, истинным будет считать только французский текст.